



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2022 m. birželio 22 d.
(OR. en)

10152/22

Tarpinstitucinė byla:
2022/0202 (NLE)

TRANS 378
RELEX 791

TEISĖS AKTAI IR KITI DOKUMENTAI

Dalykas: Europos Sąjungos ir Moldovos Respublikos susitarimas dėl krovinių vežimo keliais

EUROPOS SAJUNGOS
IR MOLDOVOS RESPUBLIKOS
SUSITARIMAS
DĖL KROVINIŲ VEŽIMO KELIAIS

EUROPOS SĄJUNGA

(toliau taip pat – Sąjunga)

ir

MOLDOVOS RESPUBLIKA

toliau kiekviena iš jų atskirai vadinama Šalimi, o kartu – Šalimis,,

PRIPAŽINDAMOS, kad dėl Rusijos pradėto agresijos karo prieš Ukrainą Moldovos Respublikos transporto sektoriuje kyla didelių sutrikimų,

PRIPAŽINDAMOS, kad Moldovos prekių neįmanoma eksportuoti pagrindiniais per Ukrainą einančiais transporto maršrutais ir kad siekiant užtikrinti tiekimo grandinių ir aprūpinimo maistu saugumą būtina skubiai pradėti naudotis alternatyviais iš Moldovos Respublikos per Europos Sąjungos teritoriją einančiais maršrutais,

NORĖDAMOS paremti Moldovos visuomenę ir ekonomiką, leidžiant Sąjungos ir Moldovos krovinių kelių transporto paslaugų teikėjams prirėikus vykdyti krovinių vežimo į Moldovos teritoriją ir per ją operacijas, taip pat sudaryti Moldovos Respublikai sąlygas toliau koreguoti savo ekonomikos ir transporto modelius atsižvelgiant į Rusijos agresijos karo poveikį tarptautinėms rinkoms,

ATKREIPDAMOS DĖMESĮ Į TAI, kad dabartinė keleto valstybių narių suteiktais leidimais grindžiama sistema nesuteikia Moldovos krovinių kelių transporto paslaugų teikėjams lankstumo, būtino, kad jie galėtų padidinti vežimo per Sąjungą, iš jos ir į ją operacijų mastą,

PASIRYŽUSIOS užtikrinti, kad jų viena kitai suteikiamos patekimo į krovinių vežimo keliais rinką galimybės, kuriomis šiuo metu gali naudotis bet kurioje iš jų įsisteigę kelių transporto paslaugų teikėjai, ateityje jokia būdu nebūtų apribotos, palyginti su dabartine padėtimi,

PASIRYŽUSIOS padėti Moldovos ekonomikai, liberalizuojant tranzito ir dvišalio tarptautinio vežimo tarp Sąjungos ir Moldovos Respublikos operacijas, kad būtų sudarytos sąlygos būtinam prekių vežimui, ir taip paremti Moldovos Respublikos ekonomiką, taip pat suteikti viena kitai vienodas abipuses teises vykdyti tranzito ir dvišalio tarptautinio vežimo tarp tų teritorijų operacijas,

ATKREIPDAMOS DĖMESĮ Į TAI, kad Europos Sąjungos, Europos atominės energijos bendrijos bei jų valstybių narių ir Moldovos Respublikos asociacijos susitarimo (toliau – Asociacijos susitarimas) X priede Moldovos Respublika įsipareigoja laipsniškai suderinti savo kelių transporto teisės aktus su tame priede išvardytais Sąjungos teisės aktais ir tarptautinės teisės aktais,

NORĖDAMOS, kad įgyvendinant šio Susitarimo nuostatas būtų taikomas Asociacijos susitarimo skyrius dėl ginčų sprendimo,

PRIPAŽINDAMOS, kad neįmanoma nuspėti Rusijos agresijos karo poveikio Ukrainos transporto sektoriui ir infrastruktūrai, kurį jaučia ir Moldovos veiklos vykdytojai, trukmės, ir dėl to numatydamas ne vėliau nei prieš tris mėnesius iki Susitarimo galiojimo pabaigos Jungtiniame komitete pasitarti dėl poreikio jį pratęsti,

PRIPAŽINDAMOS, kad Europos šalių susitarimas dėl kelių transporto priemonių ekipažų, važinėjančių tarptautiniais maršrutais, darbo (AETR) padės užtikrinti, kad vežimo operacijos pagal šį Susitarimą būtų vykdomos laikantis su vairuotojų darbo sąlygomis ir sąžininga konkurencija susijusių taisyklių ir nekeliant pavojaus kelių eismo saugumui,

SUSITARĖ:

1 STRAIPSNIS

Tikslai

1. Šio susitarimo tikslas – atsižvelgiant į Rusijos agresijos karo prieš Ukrainą padarinius ir į didelius jo sukeltus sutrikimus Moldovos Respublikos kelių transporto sektoriuje, laikinai palengvinti krovinių vežimą keliais tarp Europos Sąjungos ir Moldovos Respublikos teritorijų ir per jas, suteikiant bet kurioje iš Šalių įsisteigusiems veiklos vykdytojams papildomų teisių, susijusių su tranzitu ir krovinių vežimu tarp Šalių.
2. Šis Susitarimas negali būti aiškinamas taip, kad juo, palyginti su padėtimi dieną prieš šio Susitarimo įsigaliojimą, būtų sumažinamos arba kitaip apribojamos Šalių viena kitai suteikiamos galimybės patekti į tarptautinių kelių transporto paslaugų rinką.

2 STRAIPSNIS

Taikymo sritis

Šis Susitarimas yra taikomas tranzitui ir tarptautiniam krovinių vežimui keliais tarp Šalių už atlygį ir nedaro poveikio Europos transporto ministrų konferencijos (ETMK) daugiašalės kvotų sistemos, kurią administruoja Tarptautinis transporto forumas, taisyklių taikymui. Jis netaikomas krovinių vežimui keliais Europos Sąjungos valstybėse narėse ar tarp jų. Be to, jis netaikomas tranzitui per kitos Šalies teritoriją, susijusiam su krovinių vežimu tarp trečiųjų valstybių.

3 STRAIPSNIS

Apibrėžtys

Šiame Susitarime vartojamų terminų apibrėžtys:

- 1) įsisteigimo Šalis – Šalis, kurioje įsisteigęs krovininio kelių transporto paslaugų teikėjas;
- 2) krovininio kelių transporto paslaugų teikėjas – krovinių vežimo veikla komerciniais tikslais besiverčiantis fizinis arba juridinis asmuo, kuris yra įsisteigęs vienoje iš Šalių pagal tos Šalies teisę ir kuriam ta Šalis yra suteikusi leidimą motorinėmis transporto priemonėmis ar jų junginiais vykdyti tarptautinio krovinių vežimo už atlygį veiklą;

- 3) transporto priemonė – vienoje iš Šalių įregistruota motorinė transporto priemonė arba transporto priemonių junginys, kurio bent motorinė priemonė yra įregistruota vienoje iš Šalių, naudojami tik kroviniams vežti;
- 4) tranzitas – vienoje iš Šalių įsisteigusio krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo vykdomas transporto priemonių judėjimas kitos Šalies teritorijoje nepakraunant ir neiškraunant krovinių;
- 5) dvišalis tarptautinis vežimas – pakrautos transporto priemonės reisai iš įsisteigimo Šalies teritorijos į kitos Šalies teritoriją ir atvirkščiai, per kuriuos tranzitu kertama arba nekertama trečiosios valstybės teritorija.

4 STRAIPSNIS

Teisė teikti kelių transporto paslaugas

Krovininio kelių transporto paslaugų teikėjai turi teisę vykdyti šias krovinių vežimo keliais operacijas:

- a) pakrautos transporto priemonės reisu, kurių išvykimo ir atvykimo vietos yra dviejų skirtingų Šalių teritorijoje ir per kuriuos tranzitu kertama arba nekertama trečiosios valstybės teritorija;
- b) pakrautos transporto priemonės reisu iš įsisteigimo Šalies teritorijos į tos pačios Šalies teritoriją, per kuriuos tranzitu kertama kitos Šalies teritorija;

- c) pakrautos transporto priemonės reišus iš įsisteigimo Šalies teritorijos į trečiąją valstybę ar atvirkščiai, per kuriuos tranzitu kertama kitos Šalies teritorija;
- d) nepakrautos transporto priemonės reišus, jungiamus su a, b ir c punktuose nurodytais reišais.

5 STRAIPSNIS

Taikymo trukmė

1. Šis Susitarimas taikomas iki 2023 m. kovo 31 d.
2. Ne vėliau nei prieš tris mėnesius iki Susitarimo galiojimo pabaigos Šalys pasitaria dėl poreikio jį pratęsti. Šiuo klausimu Šalys tariasi Jungtiniame komitete, kaip nurodyta 6 straipsnio 2 dalyje.

6 STRAIPSNIS

Jungtinis komitetas

1. Įsteigiamas Jungtinis komitetas. Jis prižiūri ir stebi, kaip taikomas ir įgyvendinamas šis Susitarimas, ir periodiškai tikrina, kaip jis veikia atsižvelgiant į jo tikslus.
2. Jungtinis komitetas sušaukiamas vieno iš bendrapirmininkų prašymu. Be to, ne vėliau nei prieš tris mėnesius iki Susitarimo galiojimo pabaigos Jungtinis komitetas sušaukiamas tam, kad pagal 5 straipsnio 2 dalį įvertintų, ar Susitarimą reikia pratęsti, ir priimtų atitinkamą sprendimą. Sprendimą dėl tokio pratęsimo ir, jei aktualu, dėl jo trukmės, Jungtinis komitetas priima vadovaudamasis šio straipsnio 5 dalimi.
3. Jungtinį komitetą sudaro Šalių atstovai. Europos Sąjungos valstybių narių atstovai Jungtinio komiteto posėdžiuose gali dalyvauti stebėtojų teisėmis.
4. Jungtiniam komitetui paeiliui pirmininkauja Europos Sąjungos atstovas ir Moldovos Respublikos atstovas.

5. Jungtinis komitetas savo sprendimus priima bendru sutarimu. Sprendimai Šalims privalomi, jos imasi visų būtinų jų įgyvendinimo priemonių.
6. Jungtinis komitetas priima savo darbo tvarkos taisykles.

7 STRAIPSNIS

Ginčų sprendimas¹

Kilus Šalių tarpusavio ginčui dėl šio Susitarimo aiškinimo ir taikymo, *mutatis mutandis* taikomos Asociacijos susitarimo V antraštinės dalies 14 skyriaus nuostatos.

8 STRAIPSNIS

Pareigų vykdymas

1. Kiekviena Šalis visiškai atsako už visų šio Susitarimo nuostatų laikymąsi.

¹ Siekiant išvengti abejonių, nei šis Susitarimas, nei jo nuostatos dėl ginčų sprendimo negali būti aiškinami taip, lyg jais suteikiamos teisės ar nustatomos pareigos, kuriomis galima tiesiogiai remtis Šalių vidaus teismuose.

2. Kiekviena Šalis užtikrina, jog būtų imtasi visų būtinų priemonių, kad šio Susitarimo nuostatos būtų įgyvendinamos, be kita ko, kad jų būtų laikomasi visais valdžios lygmenimis ir kad jų laikytųsi perduotas valdžios funkcijas atliekantys subjektai. Kiekviena Šalis sąžiningai siekia užtikrinti, kad būtų pasiekti šiame Susitarime nustatyti tikslai.

3. Šis Susitarimas yra konkretus susitarimas, kaip tai suprantama pagal Asociacijos susitarimo 458 straipsnio 1 dalį. Jei labai šiurkščiai ir iš esmės pažeidžiama kuri nors iš Asociacijos susitarimo 2 straipsnio 1 dalyje kaip esminiai elementai nurodytų pareigų ir tai kelia grėsmę tarptautinei taikai bei saugumui ir reikalauja nedelsiant imtis atsakomųjų veiksmų, Šalis gali imtis tinkamų su šiuo Susitarimu susijusių priemonių. Tokių tinkamų priemonių imamasi vadovaujantis Asociacijos susitarimo 455 straipsniu.

9 STRAIPSNIS

Apsaugos priemonės

1. Bet kuri Šalis gali imtis tinkamų apsaugos priemonių, jei mano, kad kitos Šalies krovinio kelių transporto paslaugų teikėjų vykdomos vežimo operacijos kelia grėsmę kelių eismo saugumui. Apsaugos priemonės turi visiškai atitikti tarptautinę teisę, būti proporcingos ir turi būti taikomos tik tokiu mastu ir tiek laiko, kiek išties būtina padėčiai ištaisyti arba užtikrinti, kad nesutriktų šio Susitarimo veikimas. Pirmenybė teikiama toms priemonėms, kurios mažiausiai sutrikdo šio Susitarimo veikimą.

2. Prieš pradėdama tartis, atitinkama Šalis praneša kitai Šaliai apie priemones, kurių imtasi, ir pateikia visą susijusią informaciją.
3. Siekdamas surasti abipusiškai priimtina sprendimą, Šalys nedelsdamos pradeda tartis Jungtiniame komitete.
4. Visi veiksmai, kurių imtasi pagal šio straipsnio nuostatas, nutraukiami, kai tik pažeidimą padariusi Šalis ima laikytis šio Susitarimo nuostatų arba kai nebelieka grėsmės kelių eismo saugumui.

10 STRAIPSNIS

Teritorinis taikymas

1. Šis Susitarimas taikomas teritorijoje, kurioje taikoma Europos Sąjungos sutartis ir Sutartis dėl Europos Sąjungos veikimo (joje jis taikomas tose sutartyse nustatytais sąlygomis), ir visoje Moldovos Respublikos teritorijoje.
2. Šio Susitarimo taikymas laikinai sustabdomas tose srityse, kurių Moldovos Respublikos Vyriausybė praktiškai nekontroliuoja. Jis gali būti vėl taikomas Asociacijos tarybai arba Asociacijos jungtiniam komitetui priėmus sprendimą, kuriuo patvirtinama, kad Moldovos Respublika pajėgi užtikrinti visišką šio Susitarimo laikymąsi.

11 STRAIPSNIS

Susitarimo nutraukimas

1. Bet kuri Šalis gali bet kada diplomatiniais kanalais raštu pranešti kitai Šaliai apie savo sprendimą nutraukti šį Susitarimą. Susitarimas nutraukiamas po dviejų savaitių nuo tokio pranešimo, išskyrus atvejus, kai pranešimą pateikusi Šalis jame nurodo vėlesnę įsigaliojimo datą. Tokiu atveju ši data gali būti ne daugiau nei dviem mėnesiais vėlesnė už pranešimo datą.
2. Krovininio kelių transporto paslaugų teikėjams, kurių transporto priemonės pasibaigus šio Susitarimo galiojimui yra kitos Šalies teritorijoje, leidžiama vykti tranzitu per tos Šalies teritoriją siekiant sugrįžti į Šalies, kurioje jie yra įsisteigę, teritoriją.
3. Patikslinama, kad 1 dalyje nurodyta pranešimo data yra diena, kurią jį gauna kita Šalis.
4. Dėl to, kad šis Susitarimas baigia galioti pagal 5 straipsnį arba yra nutraukiamas pagal šio straipsnio 1 dalį, negali būti apribotos (palyginti su padėtimi dieną prieš šio Susitarimo įsigaliojimą) Šalių viena kitai suteikiamos galimybės patekti į kelių transporto paslaugų rinką. Šiuo tikslu, jei Šalys nesudaro paskesnio susitarimo, nuo šio Susitarimo galiojimo pabaigos arba jo nutraukimo dienos vėl taikomos dieną prieš šio Susitarimo įsigaliojimą galiojusiuose dvišaliuose Europos Sąjungos valstybių narių ir Moldovos Respublikos susitarimuose nustatytos patekimo į rinką teisės.

12 STRAIPSNIS

Įsigaliojimas ir laikinas taikymas

1. Šį Susitarimą Šalys ratifikuoja arba patvirtina pagal savo vidaus procedūras. Šis Susitarimas įsigalioja tą dieną, kai Šalys viena kitai praneša apie savo atitinkamų vidaus teisinių procedūrų, reikalingų šiam tikslui, užbaigimą.
2. Nepaisant 1 dalies, Sąjunga ir Moldovos Respublika susitaria šį Susitarimą laikinai taikyti nuo jo pasirašymo dienos.
3. Taikant atitinkamas šio Susitarimo nuostatas, visos jose pateiktos nuorodos į šio Susitarimo įsigaliojimo datą laikomos nuorodomis į datą, nuo kurios šis Susitarimas laikinai taikomas pagal šio straipsnio 1 dalį.

Šis susitarimas parengtas dviem egzemplioriais airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis, ir visi tekstai yra vienodai autentiški.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį Susitarimą.

Sudaryta ... [vieta] ... [data]..

Europos Sąjungos vardu

Moldovos Respublikos vardu